



Impacto del COVID-19 en la Cadena Horti-frutícola de las Empresas Nikkey del Py COVID-19 と青果物産業の共存

En ésta entrega, hemos entrevistado a uno de nuestros asociados, el Sr. Nagaoka Naoki dueño de la empresa Fresh Food, que ha innovado el negocio de la provisión de hortalizas y frutas, a la industria gastronómica de la ciudad de Asunción. Así mismo, en el otro extremo de ésta cadena de valor alimentaria, se ha entrevistado a productores de la Cooperativa CAICA mayoristas en el Mercado Central del Abasto de Asunción.

Fresh Food

Sr. Naoki Nagaoka

P1 Qué impactos ha significado la declaración de Pandemia del COVID 19 para su empresa durante el período de cuarentena decretado por el gobierno nacional ¿En términos de:

- a. **Costos** En términos de costos hemos tenido que reducir todos los costos posibles.
- b. **En términos financieros**
Hemos renegociado con todos los acreedores la disminución de los pagos de las cuotas.
- c. **En términos operativos y logísticos**
Hemos tenido que reajustar a la nueva realidad y a la disminución en el volumen de ventas.
- d. **En términos de productividad**
Ha disminuido el volumen por lo que se hicieron ajustes en la producción.
- e. **En términos comerciales.** Reducción de las ventas

P2 Ha podido seguir operando durante la cuarentena ¿?

Si. Estamos en el rubro alimenticio por lo que estamos autorizados a seguir operando.

今回は、当会の会員でもあり、アスンシオンの食品産業の供給システムをイノベーションした、**FRESH FOOD**

代表取締役 **長岡直樹** 氏と同様に、青果物卸売市場の現状をアバスト中央市場の業者でもある**コルメナ・アスンセーナ農業協同組合 (CAICA)** の農業生産者の方々にインタビューをいたしました。

Fresh Food

長岡直樹 氏

Q1 政府のパンデミック対策による隔離令の発令は産業へどのような影響をもたらすでしょうか。

A2

- a **コスト面** : 出来る限りのコストを削減しました。
- b **金銭面** : 分割払いの支払いを債権者と再調整しました。
- c **業務と物流面** : 状況に合わせて販売量を減らしました。
- d **生産性の面** : ボリュームが減少したので、生産を調整しました。
- e **営業面** : 販売が減少しました。

Q2 隔離令の最中で業務遂行できましたか。

A2 当社は営業を許可されている食品事業に従事しているので、営業を継続できました。

P3 Qué cambios se ha obligado a realizar para seguir operando ¿?

Nuestro mercado principal es el segmento de servicios gastronómicos, que es una de las que más ha sido afectado por la pandemia. Para contrarrestar la disminución de las ventas, **hemos implementado las entregas a domicilio a clientes particulares través del desarrollo de e-commerce.** Creamos una nueva plataforma para interactuar con los clientes particulares mediante la creación de una página web, y ajustamos nuestros procesos operativos y logísticos para atender a este segmento.

P4 Alguna medida para frenar la dispersión del virus impuesta por el gobierno en particular afecta negativamente en su sector o empresa ¿?

Todo el personal está obligado a seguir las normas establecidas por el MSP.

- Todo personal ingresa por el filtro sanitario a la planta.
- El uso de tapabocas es obligatorio para todo el personal.
- Tenemos tecnólogas de alimento que capacitan constantemente al personal.

P5 Después de la cuarentena podrá seguir operando sin mucho inconveniente, o tendrá que recurrir a recursos financieros adicionales o reconvertir su negocio ¿?

Estimamos que los servicios gastronómicos tardaran en recuperarse. Por ese motivo, nos vemos forzado a reenfocar nuestro negocio hacia el segmento b2c. Precisaremos recursos financieros para implementar y mejorar este servicio.

P6 Qué solicitaría al Sector Público y a qué Institución de gobierno para aliviar el impacto si fuera negativo ¿?

Se requiere principalmente que se flexibilice al máximo el tema de suspensión del personal para que la empresa pueda ajustar sus costos y sobreviva esta situación. Al mismo tiempo, el gobierno debe subsidiar a las personas suspendidas a fin de que puedan tener un ingreso mínimo necesario para subsistir.

Lo otro es facilitar al acceso de créditos con 1 o 2 años de gracia e intereses bajos para que pueda hacer lo posible para no cerrar mientras dure esta pandemia. Si no se toman estas medidas, la recuperación será imposible o será aún más lenta.

Q3 営業継続のために、どんな変更をしましたか。

A3 当社はパンデミックの影響を最も受けた食品事業に携わっています。売上の減少に対応するため、**eコマースを導入し、お客様への宅配を実施しています。**



Q4 政府の新型コロナウイルス対策による貴機関および業界への悪影響はありましたか。

A4 従業員全員が、厚生省によって定められた規則に従う義務があります。

- 除菌フィルターを通して工場に入ります。
- フェイスマスクの着用は必須です。
- 常にスタッフを養成する食品技術者がいます。

Q5 隔離解除後は以前のように営業できますか。

それとも融資の追加やイノベーションは必要ですか。

A5 食品業界の回復には時間がかかると見込んでいます。そのため、強制的に b2c ビジネスに事業を再集中させる必要があります。また、このサービスを提供するには資金が必要になります。

Q6 どの行政機関に支援を頼みますか。

A6 先ずは、企業がコスト調整をするために、出来る限り、人員の休職を柔軟にされることが必要です。同時に、政府は休職中の人々に、生存するのに必要な額を助成金で給付する必要があります。

もう一方で、1年または2年の猶予と低金利での融資の実施です。これらの対策を講じないと、回復がさらに遅くなるか、回復不可能になります。

P7 Tienen una estrategia para seguir operando en modo COVID 19 ¿O post cuarentena?

Si. Debemos seguir las recomendaciones del MSP y de otros organismos para minimizar la posibilidad de contagio, teniendo en cuenta que la propagación es un hecho que no va a desaparecer y que vamos a tener que convivir con esta realidad en el futuro.

P8 Conoce las medidas preventivas que deberá seguir su negocio una vez levantada la cuarentena ¿Conoce la previsión en qué tiempo se levantarán las restricciones para su negocio?

No sabemos cuándo se levantarán para los servicios gastronómicos. De momento se habla recién en Junio. Por ello nuestra prioridad es seguir incursionando en el negocio b2c.

P9 Qué tipo de servicios o capacidades requerirá su negocio desarrollar en el futuro para adaptarse al modo COVID 19 de operar ¿?

Mejorar la capacidad de interacción online con el cliente y aumentar la capacidad logística mediante servicios de movilidad que ya se encuentran vigentes en el mercado.

P10 Qué otros factores afectan HOY de manera positiva o negativa su negocio ¿Precio de commodities, precio de combustibles, flete fluvial, política cambiaria, fenómenos naturales, etc

Empiezan a haber productos en escasez. Aún no tenemos una proyección de lo que pasará con la parte productiva y cómo será el comportamiento del consumo si la economía sigue cayendo y los consumidores lleguen al punto de quiebre por no poder acceder a tener alimentos para su familia.

FECHA DE ENTREVISTA AL Sr. Nagaoka
30 de abril 2020

Q7 隔離中及び隔離終了後の経営戦略を立てていますか？

どのような対策が必要となりますか？

A7 はい。感染が無くならないことを前提で、この先も、この現実との共存を考えて、感染の可能性を最小限に抑えるために、厚生省やその他の組織より定められた規則を守ります。

Q8 隔離後も仕事を続けるための予防策を知っていますか。どれくらいの期間で規制が解かれると思いますか。

A8 食品業界は、いつ隔離令が解かれるのか分かりません。現時点では、6月にと話です。

従って、私たちの優先事項は、引き続きb2cビジネスに取り組むことです。

Q9 COVID 19モードに適応するため、将来はどのようなサービスや機能が必要ですか？

A9 すでに実施されています。以下のサービスの改善が必要です。

- ①顧客とオンラインでの接客能力を向上。
- ②物流能力の向上。

Q10 現時点で、営業に影響を及ぼしている要素は他にありますか？

A10 商品が不足し始めています。生産面では、今後の見通しが予測出来ていません。また、経済の悪化により、消費者が食料を確保出来なくなった場合、消費行動はどうなるでしょうか。

長岡氏にインタビュー実施

2020年4月30日



Cooperativa Agro-Industrial Colmena Asuncena Limitada – CAICA

P1 - Qué impactos ha significado la declaración de Pandemia del COVID 19 para su empresa durante el período de cuarentena decretado por el gobierno nacional ¿En términos de:

R1

a - Costos: Los gastos comparados con el ejercicio anterior se está manteniendo el mismo margen, no hubo aumento.

b - Financieros: En términos financieros, los últimos 5 años la cooperativa ha sufrido bastante por la baja producción de productos y por los impuestos que anteriormente no se gravaban en hortalizas y frutas, como consecuencia aumentaron las ventas informales que sería uno de los motivos de la baja entrada en el local de venta de la cooperativa.

Otro de los motivos sería las condiciones climáticas que no favorecieron y hubo mucha pérdida en la producción y eso se está arrastrando desde varios años.

c - Operativos y logísticos: La parte logística hubo inconvenientes debido a que los clientes estaban acostumbrados en un horario establecido, y con las regulaciones de los horarios de trabajo, se perdió algunos clientes potenciales, debido a que el cliente distribuye a supermercados y debe tener todas las mercaderías en una hora determinada.

El horario de ventas en el local fue también regulado, y las hortalizas sobraban bastante y se desperdiciaban por la poca hora de ventas. Se tuvo que operar con una cantidad mínima de funcionarios que hacen que los trabajos se atrasen más.

d – Productividad: Es difícil la situación en el campo debido que muchos productores tienen deudas porque en producciones anteriores no tuvieron rendimiento. La cooperativa dentro de las posibilidades está proveyendo de insumos agrícolas a los socios para que puedan seguir produciendo.



コルメナ・アスンセーナ農産業協同組合 (CAICA)

Q1 政府のパンデミック対策による隔離令の発令は産業へどのような影響をもたらすでしょうか。

A1

a コスト面：経費は前年度と比較して大きな変動も増加ありません。

b 金銭面：コルメナ・アスンセーナ農産業協同組合 (CAICA) は過去 5 年間、生産の減少と以前は納税対象ではなかった野菜や果物に課税され、農協の販売店の売り上げが減少し大きな打撃を受けました。

もう 1 つの理由は、ここ数年の悪天候により生産に大きな損失を被っており、組合員支援を継続するため日系農協中央会に融資を要請しました。

c 業務と物流面：物流面では決まったスケジュールに慣れたクライアントには不便である。スーパーマーケットに商品を出荷するにはある一定の決まった時間に行う必要があり、営業時間の規定によって生じた時間変更は大事なクライアントを失う原因になりました。また、販売時間も規制され、時間の短縮に伴い青果物は余り無駄になりました。

業務に関しては、密集を避けるための職員人数の制限は業務遂行をますます遅らせました。

d 生産性の面：昨年の不作により多くの生産者が借金を抱えているため、ラ・コルメナ農協は可能な限り、組合員が生産を続けることができるように資材提供を行います。

Q2 隔離解除後は以前のように営業できますか、それとも融資の追加やイノベーションは必要ですか。

A2 経済状況の悪化で生産は厳しい現状にあります。農業生産者の支援継続には農牧省から農業資材の支援が必要です。支援がなければ商品が不足し商業もダメージを受けるでしょう。

P2 Después de la cuarentena podrá seguir operando sin mucho inconveniente, o tendrá que recurrir a recursos financieros adicionales o reconvertir su negocio ¿?

La producción en el campo actualmente es difícil por la situación económica del país, **se**

tendrá que pedir apoyo en insumos al Ministerio de Agricultura para poder ayudar a los productores.

La parte comercial también se verá afectada por la falta de productos para la venta si no se ayuda a los productores para la plantación.

P3 Conoce las medidas preventivas que deberá seguir su negocio una vez levantada la cuarentena ¿Conoce la previsión en qué tiempo se levantarán las restricciones para su negocio?

Según las noticias y las recomendaciones dadas por el Ministerio de Salud, todo es incierto, va a depender de la gente como cumple con las recomendaciones.

Pero según informaciones esto se va a prolongar como mínimo 1 año, en los mejores de los **casos** **puede** que se levante las restricciones en el mes de septiembre.

Pero como en el campo el trabajo no va parar, seguiremos contando con los productos para la venta en el mercado central de Abasto.

P4 Qué tipo de servicios o capacidades requerirá su negocio desarrollar en el futuro para adaptarse al modo COVID 19 de operar ¿?

Se deberá seguir con las recomendaciones de higiene del MSP-BS. Para prevenir el contagio comunitario.

Los servicios que se deberá tener en cuenta es la entrega a domicilio o delivery, como lo hacen otros países, hasta que todo esto pase.

FECHA DE ENTREVISTA a la Cooperativa CAICA
30 de abril

Q3 隔離後も仕事を続けるための予防策は知っていますか。どれくらいの期間で制限規制が解かれると思いますか。

A3 ニュースや厚生省の話によると全てが不確実であり、大衆の勧告の順守次第です。

しかし、データによれば少なくとも1年続くか、最良の場合は、今年の9月に制限が解かれる見込みであります。ともあれ、農業作業が止まることはないので、引き続きアバスト中央市場で販売します。

Q4 COVID 19モードに適応するため、将来はどのようなサービスや機能が必要ですか？

A9 厚生省が定める防疫の衛生基準に引き続き従う必要があります。他国で実践されている、宅配サービスを考慮すべきです。

コルメナ・アスンセーナ農産業協同組合（CAICA）に
インタビュー実践 2020年4月30日

COVID 19の影響は、近年続く青果物産業の不況にさらに加わった要因です。食品産業は依然として停止しており、事業を継続するには短期的な戦略として、最終消費者に到達する事です（デリバリサービスの使用）。そのためには、迅速、効率と安価を消費者に提供する新しいメカニズムを開発する必要があります。従って、この危機的状況を乗り越えるには、資金が必要になるのは明白です。

協力感謝 **Consultoría A-FINES**

Resumen: El sector agropecuario ha venido sobrellevando diferentes factores adversos durante los últimos años, el COVID 19 es un factor adicional que impactó a los productores y comercializadores de alimentos. La estrategia de corto plazo para seguir con el negocio, ha sido llegar hasta el consumidor final individual (delivery) ya que la industria gastronómica masiva está aún parada y no se espera una pronta reactivación. Para ello, el Sector tendrá que desarrollar nuevos mecanismos para conectarse con la demanda final y sistemas de logística para llegar a los consumidores de manera rápida, eficiente y barata. Existe una gran incertidumbre aún sobre el futuro, lo que queda claro es que requerirán de recursos financieros adicionales en condiciones adecuadas a la crisis, para innovar y mantenerse en el negocio.

Consultoría A-FINES
Agradecemos su colaboración. 5